

<研究ノート>

《醒世姻縁伝》の会話文における目的語前置構造について

木村 裕章

東亜大学 人間科学部 国際交流学科
e-mail: kimura@toua-u.ac.jp

《要 旨》

中国語は一般的に「S + V + O」の語順をとるが、その直接目的語を動詞に前置させることができる。これらの前置される目的語の属性はまた名詞句の限定性と関連しており、それらの属性は動詞の他動性の強弱と相関関係があると考えられる。

筆者は木村 2017 で、現代語における主題文、目的語前置文、“把”構文で前置される成分の属性を比較し、動詞の他動性との関係について検討を行ったが、本論文では、近世語の資料における目的語前置現象について同様の検証を行い、その特徴について分析を行う。具体的には、清初の小説である《醒世姻縁伝》にある会話文の中から、目的語が主語の前の文頭に前置された主題文（「O + S + V」形式のもの）、目的語が動詞に前置された目的語前置文（「S + O + V」形式のもの）、目的語が介詞“把”によって動詞に前置された“把”構文（「S + “把” + O + V」形式のもの）の例を収集し、前置された成分の特徴を整理し、現代語との比較をしながら検証を行う。また、それぞれの形式で使用される動詞の使用傾向や主題化についても言及をする。

キーワード：目的語前置 主題文 “把”構文 指示性 他動性

<目次>

1. はじめに
2. 目的語前置成分の分類
3. 《醒世姻縁伝》における目的語前置成分
 - 3.1 主題文
 - 3.2 目的語前置文
 - 3.3 “把”構文
4. 現代語との比較
 - 4.1 前置成分について
 - 4.2 使用される動詞について
5. おわりに

1. はじめに

中国語は一般的に「S + V + O」の語順をとるが、その直接目的語を動詞に前置させることができる。中国では目的語を動詞に前置させた構造として、目的語を主語の前の位置に置く「O + S + V」構造の主題文のほかに、介詞を用いずに目的語を直接動詞に前置させる形式として「S + O + V」構造の文、介詞を用いて目的語を動詞に前置させる「S + “把” + O + V」の“把”構文がある。筆者は木村 2017 で、劇のシナリオにおける会話文からそれらの文を収集し、前置された成分の属性について比較を行ったが、ここではさらに、明末・清初の小説である《醒世姻縁伝》における主題文・目的語前置文・“把”構文で前置される成分について同様の分析を行う。また、動詞の使用傾向や主題化についても検討を行う。

2. 目的語前置成分の分類

中国語の目的語前置には3つの種類が存在する。

(1) 我看完了这本书。〈私はこの本を読み終わった〉

(2) 这本书我看完了。〈この本は、私は読み終わった〉

(3) 我这本书看完了。〈私はこの本は読み終わった〉

(4) 我把这本书看完了。〈私はこの本を読み終わった〉

(1) は中国語で動詞が目的語を伴う基本的な“S + V + O”の語順であり、(2) は目的語が主題化され文頭に位置する「O + S + V」の語順の主題文である。(3) は(1)の目的語“这本书”が動詞の直前に位置する「S + O + V」の語順をとる。本論文では、この形式の文を目的語前置文と呼ぶこととする。また、(4) は「S + “把” + O + V」の“把”構文である。

木村 2017 では、『剧本』2014年1月、3月、4月号に掲載されたシナリオの会話文から主題

文・目的語前置文・“把”構文の例を集め、そこで前置された成分の属性を名詞句の指示性により分類を行っている。

李杰 (2007) は名詞性成分の指示性について次のような表現形式があるとしている。

- A 組 人称代名詞
- B 組 固有名詞
- C 組 “这 / 那” + (量詞) + 名詞
- D 組 領属性定語 + 名詞
- E 組 限定性定語 + 名詞
- F 組 裸普通名詞
- G 組 数量詞 + 名詞
- H 組 数詞“一” + 量詞 + 名詞
- I 組 量詞 + 名詞

この分類によれば、名詞句の指示性の強弱を次のように示すことができる。

強 ← <指示性> → 弱

A・B・C・D・E・F・G・H・I

この分類に基づき、実際の例文において主題文・目的語前置文・“把”構文で前置された成分について詳細に分類を行い、指示性の違いを分析し、以下のような結果を得た。

表 1. 現代語における目的語前置成分の分類

名詞性成分の形式	主題文	目的語前置文	“把”構文
A. 人称代名詞	0	0	23
B 固有名詞	0	0	7
C. “这 / 那” + (量詞) + 名詞	31	2	11
D 領属性定語 + 名詞	15	0	14
E 限定性定語 + 名詞	27	1	7
F 裸普通名詞	36	4	33
G 数量詞 + 名詞	0	0	0
H 数詞“一” + 量詞 + 名詞	0	0	0
I 量詞 + 名詞	0	0	0
合計	109	7	95

<主題文 (目的語前置文) の特徴>

①指示性が強い典型的な定形式である A 組の「人称代名詞」と B 組の「固有名詞」の例がない。

- ②指示性の強い成分としてはC組の「这 / 那 + (量詞) + 名詞」の形式のみとなっている。
- ③G組の「数量詞 + 名詞」、H組の「数詞 “一” + 量詞 + 名詞」、I組の「量詞 + 名詞」といった典型的な不定形式の例もない。
- ④D組の「領属性定語」の中には“我”、“你”などの人称代名詞が多く用いられており、それらを含む名詞句の指示性は全体として人称代名詞に相当すると考えられる。
- ⑤E組の「限定性定語」にも同様の傾向があるが、さらに“这”、“那”といった指示詞も用いられている。
- ⑥F組の「裸普通名詞」は総称的な成分であり定性を備えているために、この形式も多く現れている。

<“把”構文の特徴>

- ①主題文（目的語前置文）とは異なり、A組の「人称代名詞」とB組の「固有名詞」の形式が用いられており、特にA組の「人称代名詞」の使用が多くなっている。⇒ 指示性が強い
- ②主題文（目的語前置文）と同様、C組～E組の形式も使われているが、E組の「限定性定語」の使用は少ない。
- ③F組の「裸普通名詞」も多く用いられている。
- ④G組の「数量詞 + 名詞」、H組の「数詞 “一” + 量詞 + 名詞」、I組の「量詞 + 名詞」といった典型的な不定形式の例が用いられていないのは、主題文（目的語前置文）と同様である。

李杰氏の名詞性成分の定性の強弱によれば、主題文・目的語前置文で前置される名詞性成分よりもA・Bの使用が多い“把”構文の方が定性の傾向が強いといえることができる。また、目的語の定性が強いということは、使用されている動詞の他動性が強いと考えることができる。

3. 《醒世姻縁傳》における目的語前置成分

ここでは、近世から現代への通時的な文法的

比較を行うが、近世における庶民の話し言葉を参考とするために、明末・清初の小説である《醒世姻縁傳》で使用されている主題文、目的語前置文、“把”構文で動詞に前置される成分の指示性について分類を行う。《醒世姻縁傳》は全百回の小説であるが、その第一回から第十五回までの会話文に現れる前置成分のみを対象とし、地の文に現れる前置成分は対象としない。また、この時期には会話文中に多くの“将”構文が存在するが、ここでは“把”構文のみを分析の対象としている。¹⁾

3.1 主題文

B組 固有名詞 (3)

- 1) 你倒不消。你這青梅，我聞名的久了。《第十回》
- 2) 海會你既已認識的，那一個你還不認得他是姑子，你怎便輕信他是和尚，輕聽了妾的話，就要休妻。《第十二回》
- 3) 李成名我不知怎麼，只合他生生的，支使不慣他；不然，還留下晁住兩口子罷。《第十四回》

C組 “这 / 那” + (量詞) + 名詞 (57)

- 1) 這個華亭縣，自古來都是進士盤踞住的，那有歲貢得的。《第一回》
- 2) 這伙人，我那一個寫不出他的行樂圖來！十個人倒有十一個是我相處過的。《第一回》
- 3) 遇著庸醫錯看了脈，拿著當外感，一帖發表的藥下去，這汗還止的不住哩，不由的十生九死了。《第二回》
- 4) 你那珍姨，我治好他這們一個漢了，該怎樣謝我才是。《第二回》
- 5) 這病比昨日減動六七分了。今日再一帖下去，情管都好了。《第二回》
- 6) 家裡放著病人，急等蕭老爹去治，這可怎麼處。《第四回》
- 7) 只是我不投一投，這一頭宿酒，怎麼當得？《第四回》
- 8) 若不投他一投，這一頭宿酒怎麼受。《第四回》
- 9) 若把事體拿死蛇般做，這一千兩銀子只怕還不夠正經使用。《第五回》
- 10) 這樣小事，其實你們合部裡說說罷了，也問我要帖兒。《第五回》

- 11) 這是公公買與我的，那個賤骨頭奴才敢坐。《第六回》
- 12) 這十五兩，爺賞的不太少些。《第六回》
- 13) 這貓是那一錠元寶買的。《第六回》
- 14) 這也顧不的，叫人己他收拾去處，明日使人接他去。《第七回》
- 15) 那人奶奶見過了，就是那女戲班裡妝正旦的小珍哥。《第七回》
- 16) 那班裡一大些老婆，我不記的是那一個。《第七回》
- 17) 這房子也不消退與他，把一應傢伙封鎖嚴密，叫看門的守著。《第七回》
- 18) 這事也不叫做尋常。難道老爺都忘記了。《第七回》
- 19) 這事怎說。《第七回》
- 20) 那姑子豈是容易做的。你如今不曾做姑子，只道那姑子有甚好處。《第八回》
- 21) 縱然放出來了，那金箍兒還被他拘束了一生，這做妾的念頭是不消提起了。《第八回》
- 22) 那些丫頭媳婦子們正在天井曬衣裳，誰是沒見的？《第八回》
- 23) 這個姑子不得認的，從來也沒見他。《第八回》
- 24) 別都罷了！這忘八我當不成！快去叫了計老頭子爺兒兩個來。《第八回》
- 25) 只這跑到街上去罵，這件事也就休得過。《第八回》
- 27) 這們毒日頭，你兩個沒得曬麼。《第九回》
- 28) 這三十兩碎銀子是我這幾年攢的，這是一包子戴不著的首飾…。《第九回》
- 29) 這一匹水紅絹，叫裁縫替我裁個半大襖…。《第九回》
- 30) 你要收我的價，我收你的木頭，你如不肯收價，這木頭我也不好收的。《第九回》
- 31) 這人做不出來的事，禹大哥，你是知道的。《第九回》
- 32) 這件事晁大哥也沒得了便宜，叫大爺己了個極沒體面。這事晁大叔也不得知道，是晁大哥幹的。《第九回》
- 33) 咱這狀可在那裏遞好。《第九回》
- 34) 這事老爺也要察訪個真實，難道只聽了晁源一面之詞，也就不顧公論麼。《第十回》
- 35) 聽信那娼婦平地生波，誣枉通姦和尚道士，這個養漢子名，豈是婦人肯屈受的。《第十回》
- 36) 如今這兩個姑子現在，老爺著人驗他一驗。《第十回》
- 37) 這紙叫誰與小的上。《第十回》
- 38) 這八刀紙，六十兩銀攪纏不下來，就是割了肉，只怕也還沒有六十兩重哩。《第十回》
- 39) 他的一頃地，原是他女兒的妝奩，他的女兒既沒有了，這地要退與他，好叫他變了上紙價。《第十回》
- 40) 你且消停，這事也還沒了哩。《第十一回》
- 41) 這銀子且等待幾日，看看光景來上不遲。《第十一回》
- 42) 這個瘡消不得，十日就爛出心肝五臟來哩。《第十一回》
- 43) 這七百兩銀子，六十兩金子，是過付與誰。《第十二回》
- 44) 那七百兩銀子有甚憑據。《第十二回》
- 45) 這五百是過送的，那二百是伍小川、邵次湖背工。《第十二回》
- 46) 你看昏君忘八。難道只我見來。這些人誰沒看見。《第十二回》
- 47) 那個姑子，我不認得。《第十二回》
- 48) 計倒也好，只是枉了人命。這計氏的命，要你與珍哥兩個人與他償。《第十二回》
- 49) 那個服毒的人，已是在那裏滾跌了，你這個下毒的人，還去打他不成。《第十二回》
- 50) 那服毒的人自然是死的了，這計氏的命定要你償。《第十二回》
- 51) 這五百是過付的，那二百是伍小川、邵次湖兩個的偏手，不在稟帖上。《第十二回》
- 52) 我說這事也還要仗賴哩，求面下情的央己你…。《第十三回》
- 53) 這些奴才。我且不多打你，打狼狽了，不好呈堂。《第十四回》
- 54) 這五兩銀子，你們收著，到節下買杯酒吃。《第十四回》
- 55) 那個去處是我自己看過的，躲一年也不怕有人尋見。《第十五回》

D組 領屬性定語+名詞(3)

- 1) 你兩個的病，我連脈也不消看，猜就猜著八九分，都是大家人家，年下事忙，勞苦著了…。《第三回》
- 2) 胡家外甥的事，姑夫算計要怎樣與他做。《第

五回》

3) 伍聖道來催小的紙價，說別人的都納完了²⁾，只有小的父子兩人未完，因取票與看，收入，卻不放在靴內，放在空處了，小的所以拾得。《第十二回》

E 組 限定性定語 + 名詞 (16)

- 1) 鄉里笑話，這是免不得的。《第二回》
- 2) 只是我看拉不上，倒罵兩句打兩下子，倒是有的。《第二回》
- 3) 拋撒了家業或是淘碌壞了大官人，他撇撇屁股丟了，窮日子是你過，寡是你守。《第二回》
- 4) 你拿的他害不好，你孫子還道吃得下飯去哩？《第三回》
- 5) 你爺要的這個缺，人家拿著五六千兩銀子求不到手的，你們拿了一千兩銀子來，怎幹的事。《第五回》
- 6) 監裡的事還沒完，大爺還得在京常住。人都去了，大爺自己也孤恹。《第七回》
- 7) 這是公憤，你二人私情，怎便留得住。《第七回》
- 8) 爺，你放心，一點帳也沒有。《第七回》
- 9) 他千萬隻是我疼我，他要變下臉來，只怕晁住媳婦子那些話，他老人家也做的出來。《第八回》
- 10) 有數的事，合他家裡理論，咱別分了不是來。《第八回》
- 11) 這一匹水紅絹，叫裁縫替我裁個半大襖，剩下的，叫俺嫂子替我做件綿小衣裳，把這二斤絲綿絮上，剩下的，哥也替我收著，明日趕晌午送己我，我好收拾往家去。《第九回》
- 12) 從到華亭，這差不多就是五年，他沒有四指大的個帖兒，一分銀子的禮物，捎來問我一聲。《第九回》
- 13) 呵，發變的我就不認得了。《第十一回》
- 14) 大奶奶，你活著為人，人心裡的事，你或者還不知道，你如今死了為神，人心裡誰有良心，誰沒良心，大奶奶，你沒得還不知道哩。《第十一回》
- 15) 你換的金子交了不曾。《第十二回》

F 組 裸普通名詞 (21)

- 1) 我家有三百，只管取用。利錢任憑賜下。如使的日子不多，連利錢也不敢領。《第一回》
- 2) 若去了正旦，就如去了全班一樣了，到不如

全班與了晁大爺，憑晁大爺賞賜罷了。《第一回》

- 3) 你說吃了藥，黑夜安穩睡了一覺，熱也退了許多，如今也省的人事，不胡說了。《第二回》
- 4) 你如隨錢老先去了，我們飯也是吃不下的。《第四回》
- 5) 話不虛傳。我要問他多求些。《第四回》
- 6) 若老爺要走動，小人們有極好的門路，也費用得不多，包得老爺如意。《第五回》
- 7) 其次是部屬，事倒也易做，但如今皇上英明，司官都不容易，除了吏部、禮部，別的兵刑四部，那一部是好做的。《第五回》
- 8) 胡相公，我們來了這半月，事體也一些不見動靜，銀子又不見用費，卻是怎生緣故。《第五回》
- 9) 銀子倒不必去取，任憑多少，我這裡可以墊發。《第五回》
- 10) 頭已是磕了，禮已是送了，去脫了你那紅袍，咱大家擻掇著做什麼。《第五回》
- 11) 臬老脫一個稿。事不宜遲，姑待明日發罷。《第七回》
- 12) 雖是他二人極力自己擔當，只恐擔當不住，要行文見任處所提人，事便也就按捺不下了。《第七回》
- 13) 中意的，多相處幾時，不中意的，頭巾掉在水裡，就開了交，倒也有趣。《第八回》
- 14) 除了這兩行人，只是嫁與人做僕婦，或嫁與覓漢做莊家，他管得你牢牢住住的，門也不許走出一步。《第八回》
- 15) 昨日晁相公使帖子拜大爺，大爺看了看，哼了一聲，把帖子往桌子底下一推，也沒說什麼，禮也通沒收一點兒。《第八回》
- 16) 休書寫了不曾。我來領閨女回去。《第九回》
- 17) 賊淫婦。昏忘八。姑子又不是從我手招了來的，一起在你家裡走動，誰不認的。《第十二回》
- 18) 書在宅裡放著哩，沒敢帶進來。《第十四回》
- 19) 相公在家，娘子有人照管，我們倒也放心得下，若相公行後，娘子即如我們眾人娘子一般，誰肯不用心。《第十四回》

G 數量詞 + 名詞 (3)

- 1) 莫說一瓶，十瓶也有。《第四回》
- 2) 只是大爺沒有正經行款，十條路憑他老人家斷哩。《第九回》
- 3) 誰是小青梅。兩個姑子，如何只說一個。《第

十二回》

H 数詞“一”+量詞+名詞(1)

1) 一個錢的物兒，你可看的。《第四回》

3.2 目的語前置文

C組 “这/那”+(量詞)+名詞(5)

1) 這兩個喬人，銀子進不去，分上又壓不倒，金是償不成，人是要死半截的了。《第十二回》

2) 我這忘八當不成。快去叫了計老頭子來，休了罷。《第十二回》

3) 你換的金子交了不曾。你那七百兩銀子交到那去了。《第十二回》

E組 限定性定語+名詞(2)

1) 咱長話短說，真也罷，假也罷，你說實要多少銀。我買你的。《第六回》

2) 宗師不要聽他胡稟。他窮的飯也沒得吃，那有一頃地賠女兒。《第十回》

F組 裸普通名詞(1)

1) 表兄，你凡事推不曉得。《第十一回》

3.3 “把”構文³⁾

A組 人稱代名詞(14)

1) 你起先見了他，不該便起一個邪心，你既是與他有緣了，他指望你搭救，你不救他也還罷了，反把他一箭射死，又剝了他的皮，叫人拿去硝熟。《第三回》

2) 咱前日那個狐狸，不該把他射死。《第三回》

3) 你不如把我打發了，你老婆還是老婆，漢子還是漢子。卻是為我一個，大新正月裡叫人惡口涼舌的咒你。《第三回》

4) 那怕你送一千個攢盒，一萬個饅饅，你就待把我送了人，我也攔不住你。《第三回》

5) 如今的世道，沒有路數相通，你就是龔遂、黃霸的循良，那吏部也不肯白白把你升轉。《第五回》

6) 他如何把我們領到這等個所在來。《第五回》

7) 教見在的父母官把我們不做。《第七回》

8) 到了人家，低三下四叫得奶奶長，奶奶短，磕頭象搗蒜一般，還不喜歡，恰象似進得進門，就把他漢子哄誘去了一般。《第八回》

9) 昨日捎去那些東西要用便用，再不可把我賣錢使了。《第九回》

10) 那一日，我剛在衙門傳桶邊等稿，一個管家

在傳桶邊往外張了一張，把我不知錯認了是誰，叫我到跟前遞出一個帖來，卻是伍小川、邵次湖的稟帖，說…《第十一回》

11) 此係晁鄉宦的兒婦。因鄉宦差人吩咐，小的們不敢把他難為，所以只得將他鬆放。《第十四回》

12) 好生伏事，不許放肆。我因看施氏的分上，所以把你們都鬆放，若有不小心的，我仍舊要上匣了。《第十四回》

13) 若敢把娘子曲持壞了一點兒，相公回來，把我們看做狗畜生，不是人養的。《第十四回》

14) 誰叫你們把我救將轉來。《第十五回》

B組 固有名詞(3)

1) 把個劉海齋喜的極了，只是纏著問我要。《第七回》

2) 正月間，江院在松江下馬，百姓上千的把庫吏宋其禮、快手曹一佳並老爺的內書房孫商、管家晁書，都告在裡面。《第七回》

3) 只怕江院有題本，即不題本，把宋其禮、曹一佳問了軍，招達兵部，咱守著近近的，這風聲也就不好了。《第七回》

C組 “这/那”+(量詞)+名詞(24)

1) 你明日把那一件石青色灑線披風尋出來，再取出一匹銀紅素綾做裡，叫陳裁縫來做了，那日馬上好穿。《第一回》

2) 你若去時，千萬要把那本《金剛經》自己佩在身上，方可前進，切莫忘記了。《第三回》

3) 把這二千頭，我們爺兒兩個分了，就作興了梁家胡家兩個外甥，也是我們做外公做舅舅的一場…《第五回》

4) 我把那狐狸剝了皮，硝的熟，做了一條風領。我戴的就是。《第六回》

5) 把我那黑叫驢合你換罷。《第七回》

6) 那天又暖和了，你把那糊窗戶的罽紗著上二匹，叫下人看著，也還有體面…《第八回》

7) 若是偶因氣滯，把那血脈閉塞住了，疏通一疏通，自然好了。《第八回》

8) 他既然撞見，不該把那和尚一把手拉住。《第八回》

9) 把這匹藍段子快叫裁縫替我裁件大袖衫子…《第九回》

10) 剩下的，叫俺嫂子替我做件綿小衣裳，把這二斤絲綿絮上，剩下的，哥也替我收著，明日趕

晌午送己我，我好收拾往家去。《第九回》

11) 就是奶奶回去住些時，也只好把這門鎖了，我們跟去服事奶奶，難道又留個火煙在這裡。《第九回》

12) 等他去了，把那後邊房子開出到後門去，賃與人住。《第九回》

13) 只是叫晁大哥凡百的成禮，替令愛出齊整殯，往後把這叫罵的事別要行了。《第九回》

14) 你就把那嚷的事說詳細著。《第十回》

15) 可說你把那腸子收拾的緊緊的，你縱著奴才淫婦們輕慢我，你待指望另尋老婆。《第十一回》

16) 我也不依把那死材私窠子停在正房哩，快叫人替我掀到後頭廂房內丟著去。《第十一回》

17) 把那白綾帳子拿下來，我待做夾布子使哩。《第十一回》

18) 若沒有傷，我把那私窠子的骨拾燒成灰撒了。《第十一回》

19) 你說我養道士，養和尚，赤天大晌午，既是和尚道士打你門口走過，你不該把那和尚道士一手扯住，我憑著你殺，我也沒的說。《第十二回》

20) 這即如把那毒藥與人吃了，那個服毒的人，已是在那裏滾跌了，你這個下毒的人，還去打他不成。《第十二回》

21) 官司完日，活著的，我慢慢報仇，死了的，我把他的屍首從棺材裡傾將出來，燒得他骨拾七零八落，撒在坡裡，把那二百二十兩買的棺材，捨了花子。《第十三回》

22) 適才把那些禁子每人打了十五板，把那個囚婦看著上了匣，意思要撈打一頓，明日不好呈堂。《第十四回》

23) 把那個囚婦開了匣，仍放他回房去罷。《第十四回》

24) 你老爺沒有這個本事，也敢把那婦人上在匣裡麼。《第十四回》

D組 領屬性定語+名詞(14)

1) 廟倒沒去得成，倒把俺婆婆氣了個掙。《第二回》

2) 若說起公憤來，把我的地斷與了他人去，地內的錢糧逼勒我納。我不在家，把我家婦女都拿到監內。還要怎樣的憤。《第七回》

3) 那一年得罪著辛翰林，不應付他夫馬，把他的『龍節』都失落了。《第九回》

4) 你待把誰的骨拾燒成灰撒了。《第十一回》

5) 你倒要掀我的材，燒我的骨拾，把我的帳子做夾布子使。《第十一回》

6) 聽了那淫婦的主意，連一口湯飯也不與我供養，奴才主子一樣欺心。把那淫婦的衣裳剝了。《第十一回》

7) 你推拾布裙，把我襪子割破，取了我的牌夾，你要好好還我。《第十一回》

8) 你既搜不出來，你卻如何領了這許多人，不分裡外，把婦人身上都仔細摸過。《第十一回》

9) 誰知有個緣故：他原來手去撾簽的時節，看見一個穿紅袍長鬚的人把他手往下按住…《第十一回》

10) 到了衙裡，那個穿紅袍的神道常常出見，使豬羊祭了，那神道臨去，把他背上搭了一下，就覺的口苦身熱，背上腫起碗大一塊來。《第十一回》

11) 我若把你們縣裡的銀子拿到家裡買田起屋，這樣柳盜跖的事，我決不做他。《第十二回》

12) 官司完日，活著的，我慢慢報仇；死了的，我把他的屍首從棺材裡傾將出來，燒得他骨拾七零八落，撒在坡裡，把那二百二十兩買的棺材，捨了花子。《第十三回》

13) 拿他罷了，怎使把他的須都採將下來。《第十四回》

E組 限定性定語+名詞(7)

1) 把賣老鼠藥的只急的乾跳⁴⁾，餓的那口臭牙黃的。《第六回》

2) 後來他往京裡廷試，沒盤纏，我饒這們窮了，還把先母的一頂珠冠換了三十八兩銀子，我一分也沒留下，全封送與他去。《第九回》

3) 他還把小女的地賣了二十畝，又是四十兩。才貢出來了，從監候選也將及一年，他那一家人牙查骨吃的，也都是小女這一頃地裡的。《第九回》

4) 那鄭伯龍把自家見有的銀子，銀酒器，首飾，婆子合兒婦物珠箍，刷括了淨，湊了八百兩銀子，把事按住了，後來零碎把銀子還了，他也沒收一釐一分的利錢。《第九回》

5) 我雖是見了銀子就似蒼蠅見血的一般，但不肯把自己孫女賣錢使。《第十回》

6) 晁家那半日內把城中金都換遍了，轟動的誰是不知道的。《第十一回》

7) 本府差下人來，要一萬兩軍餉，不拘何項銀兩，要即刻借發，可可的把庫裡銀子昨日才解了個罄盡。《第十五回》

F 組 裸普通名詞 (28)

1) 有甚緣故。如何把門敲得這等緊急。《第二回》

2) 你還把網巾除了，坎上浩然巾，只推身上還沒大好，出不得門。《第四回》

3) 這春月正是生意興旺時候，許人來僱生口，只因宅上定了，把人都回話去。《第五回》

4) 若把事體拿死蛇般做，這一千兩銀子只怕還不夠正經使用。《第五回》

5) 快把恁答拿到弔遠子去。《第七回》

6) 別也沒有甚麼該拿詛頭的事，我只風裡言風裡語的，一象家裡取了個唱的，如今通不理媳婦兒，把媳婦兒一氣一個死。《第七回》

7) 再萬一銀子使不下來，就在刑部裡面靜坐，也強如把頭被也先割去。《第七回》

8) 我把金銀珠子撒了。尺頭裂的碎碎的燒了。《第八回》

9) 晁大官兒，你消停。別把話桶得緊了，收不進去。《第八回》

10) 爹，你見不透，他是已把良心死盡了。《第八回》

11) 他央探馬快手送進二三百兩銀去，再寫晁大爺的一封書遞上，那才把假事做成真了。《第八回》

12) 怎麼把和尚放的走了。《第八回》

13) 昨日晁相公使帖子拜大爺，大爺看了看，哼了一聲，把帖子往桌子底下一推，也沒說什麼，禮也通沒收一點兒。《第八回》

14) 奶奶沒要緊，把東西都俵散了。大爺說道要休，也只要快活嘴罷了。《第九回》

15) 那鄭伯龍把自家見有的銀子，銀酒器，首飾，婆子合兒婦物珠簾，刷括了淨，湊了八百兩銀子，把事按住了，後來零碎把銀子還了，他也沒收一釐一分的利錢。後來鄭伯龍乾陞，也向他借八百兩銀子，寫了兩張四百兩的文約。《第九回》

16) 他把文約誑到手裡，銀子又沒己他。《第九回》

17) 那賤妾珠錦僭分，鼎食大烹，把正妻囚在冷房，衣不蔽體，食不充腸，一個大年下，連個饅

饅皮子也不曾見一個…《第十回》

18) 賊淫婦。你有甚麼廉恥。把褲子也剝了。《第十一回》

19) 想我若不把銀子急急的上完了，合他說話也不響。《第十一回》

20) 那日問時，我料的你與計姨夫每人至少得二十五板，後來他撾了撾簽，憑計姨夫頂觸了一頓，束住了手不打，把眾人都詫異的極了。《第十一回》

21) 你既是把和尚道士放去了，我就真個養了和尚道士，你也說不響了。《第十二回》

22) 他來前邊嚷罵，我還把門關上，頂了，頭也沒敢探探，這干我甚事。《第十二回》

23) 這批得極是。已是把官司駁的開了。《第十三回》

24) 如今頭髮鬍子通然瑩白了，待不得三四日就烏一遍，如今把鬍子烏的綠綠的，怪不好看。《第十四回》

25) 若敢把娘子曲持壞了一點兒，相公回來，把我們看做狗畜生，不是人養的。《第十四回》

26) 你倒是把實情合老僧說得明白，這事就好處了。《第十五回》

27) 你兩個依我說，把頭髮且剃掉了，暫做些時和尚，不久就要改立東宮，遇了赦書，再留髮還俗不遲。《第十五回》

G 數量詞+名詞

なし

H 數詞“一”+量詞+名詞 (8)

1) 由著人將玎當響的好人作賤成鄴都餓鬼，把一個萬人妻臭窠子婆娘尊敬的似顯靈神道。《第三回》

2) 這貓是西竺國如來菩薩家的，只因他不守佛戒，把一個偷琉璃燈油的老鼠咬殺了如來惱他，要他與那老鼠償命。《第六回》

3) 咱去住過了燈節，再和你來不遲。這房子也不消退與他，把一應傢伙封鎖嚴密，叫看門的守著。《第七回》

I 量詞+名詞 (8)

1) 如今老爺考過滿了，又不到部裡乾升，萬一有人將縣缺謀生去，只好把個遠府不好的同知，或是刁惡的歪州，將老爺推升了去，豈不誤了大事。《第五回》

2) 源兒近來甚是作孽，憑空領了娼婦打圍，把

個妖狐射殺，被他兩次報仇，都是我救護住了，不致傷生。《第六回》

3) 連日把個鋼病發了，大有性命可慮。《第七回》

4) 算記得就就的，你要不就他，他一著高低把個妹子斷送了。《第八回》

5) 他拿著咱計家不當人待，生生的把個人逼殺了，就沒個人喘口氣，也叫人笑下大牙來。《第九回》

4. 現代語との比較

4.1 前置成分について

以上の前置成分の分類数をまとめると次のようになる。

表2. 《醒世姻緣傳》における目的語前置成分の分類

名詞性成分の形式	主題文	目的語前置文	“把”構文
A. 人称代名詞	0	0	14
B 固有名詞	3	0	3
C. “这 / 那” + (量詞) + 名詞	57	5	24
D 領属性定語 + 名詞	3	0	14
E 限定性定語 + 名詞	16	2	7
F 裸普通名詞	21	1	28
G 数量詞 + 名詞	3	0	0
H 数詞“一” + 量詞 + 名詞	1	0	3
I 量詞 + 名詞	0	0	5
合計	104	8	98

《醒世姻緣傳》の目的語前置構造を現代語と比較すると、以下のことが言える。

①主題文と“把”構文に現れる定形式の割合はほぼ同じであるが、主題文ではC組の形式が極めて多い。

②現代語同様、A組の人称代名詞は主題文には表れず、“把”構文に多く現れるが、現代語の23よりも少ない傾向にある。⁵⁾

③主題文にはG・H組の不定形式が現れており、“把”構文では主題文同様にC・F組の形式の割合が多いが、H・I組の不定形式が主題文よりも多く現れる傾向にある。

4.2 使用される動詞について

これらの傾向は動詞の他動性と関連があると考えられ、各組で使用される動詞をまとめると次のようになる。

<主題文に用いられている動詞>

B組 固有名詞

認識、(不)知

C組 “这 / 那” + (量詞) + 名詞

盤踞、寫、止、治、滅動、當、受、做、使用、求手、賞、買、記的、退、叫做、忘記、說、提、見、認的、當、過、攢、裁、做、收、知道、便宜、知道、幹、遞、訪、屈受、驗、上、攪纏、退、了(liǎo)、等待、消、過付、過送、背工、看見、認得、加、償(命)、吃、打、過付、偏手、仗賴、收、看

D組 領属性定語 + 名詞

猜、害、納

E組 限定性定語 + 名詞

看、做、說、留、(沒)有、曬、收、捎、買、捎、認得、知道、交

F組 裸普通名詞

賜下、與、吃、有、用、見、取、按捺、掉、寫、喝、招、放、帶、照管

G組 数量詞 + 名詞

說

H組 数詞“一” + 量詞 + 名詞

斷

<“把”構文に用いられている動詞>

A組 人称代名詞

射(死)、打發、送、升轉、領、做、哄誘、錯認、難為、鬆放、看做、救

B組 固有名詞

喜、告

C組 “这 / 那” + (量詞) + 名詞

尋、佩、分、剝(了皮)、換、紗、閉塞、拉(住)、裁、裁、做、絮(上)、收、鎖、開(出)、行(事)、說、收拾、停、拿、拾燒、扯(住)、吃、打、看

D組 領属性定語 + 名詞

氣、斷、拿、失落、拾燒、做、使、與、剝、割破、摸、按、搭、傾、採

E組 限定性定語 + 名詞

急、賣、刷括、換、解

F組 裸普通名詞

敲、除、回話、拿、氣（死）、割（去）、撒、桶、死、做、放、推、俵散、按住、還、誑、囚、剝、上（完）、放（關）、頂、駁、曲持、説、剃（掉）

H組 数詞“一”＋量詞＋名詞

尊敬、咬（殺）、封鎖

ここで登場する動詞は、現代文と同じ傾向があり、主題文よりも“把”構文で使用される動詞の方が他動性が高い傾向にある。それは“把”構文の動詞の後に補語を伴う場合が多く、補語を伴い結果を表すことで、動詞句全体の他動性が高まっているのである。一方、主題文では“看”“見”などの他動性の低い知覚動詞が使用されたり、F組裸普通名詞では“有”という自動詞も使われており、“把”構文よりも動詞の他動性が低いことが分かる。

5. おわりに

《醒世姻縁伝》の目的語前置構造を現代語と比較すると、主題文と“把”構文の出現する割合はほぼ同じであるが、主題文ではC組の形式が極めて多く、また不定形式も現れており、“把”構文では定形式の使用が多い一方で、不定形式も主題文より多く現れているという傾向の違いがあることが分かった。主題文に関して言えば、この時代にすでに目的語の「主題化」が現代語と同じようになされている事実が確認できるが、前後の時代における「主題化」の傾向と比較することで、「主題化」の傾向や違いについても調べることができると考える。⁶⁾ 今後はさらに例文を増やし、使用される動詞の他動性や主題についても分析を行い、現代語との比較をしながら、その変遷について検討をしていきたい。

<注>

[1] 孟子敏 2008 では、元から清朝にかけての小説における“把”と“将”の分布を調べ、次のようにまとめている。

表 3. 主題文に用いられている動詞の数

作品名	時代	“将”	“把”
『關漢卿戲曲集』	元	142	104
『金瓶梅詞話』	明	306	2,052
『醒世姻縁伝』	明末・清初	639	1,631
『紅樓夢』	清	886	1,021
『兒女英雄伝』	清	42	1,647

元代は“把”よりも“将”が多く使われているが、明代になると“把”の使用が多くなる。さらに清代になると、その傾向はより強くなり、現代語の会話文では“将”の使用はなくなってしまふ。《醒世姻縁伝》の会話文の中では“将”がまだ多く使われており、分析の対象とすべきであるが、ここでは現代語と比較しやすくするために、“将”は取り上げないこととする。

[2] ここでは“別的”の後の名詞が省略されているが、「限定性定語＋名詞」の形式に含める。

[3] この時代、“把”構文には使役の意味で使われる場合があるが、ここでは、使役の意味で使用されるものを削除し、分析を行った。

[4] ここでは“賣老鼠藥的”の後の名詞が省略されているが、「限定性定語＋名詞」の形式に含める。

[5] 主題文で人称代名詞が現れない理由は、文頭の人称代名詞は優先的に動作主と解釈されるため、主語との区別がしにくいからであるとも考えられる。

[6] この時代の主題文の特徴として挙げられるのは、主題化された成分が目的語の位置に残っている場合があることである。例えば、

這個姑子不得認的，從來也沒見他。（この尼は知らないし、これまで彼女を見たこともない）<第八回>

“這個姑子”（この尼）と同一指示である後方の“她”（彼女）は現代語の主題文では省略されるが、このような、英語などに見られるいわゆる「左方転位」現象が主題文のいくつかに見られる。これは、「主題化」の過程にある古い型であると見ることができるかもしれない。

<参考文献>

- 木村裕章 2017. 「中国語における目的語前置成分の属性と動詞の他動性について」, 『東亜大学紀要』第24号, 東亜大学。
- 李 杰 2007. 『現代漢語不及物動詞帶主事賓語句研究』, 学林出版社。
- 刘丹青主编 2012. 『名詞性短語的类型学研究』, 商务印书馆。
- 孟子敏 2008. 『『金瓶梅詞話』における「把」・「将」についての考察』, 『松山大学論集』第20卷第2号。
- 屈承熹 2001. 「话题的表达形式与语用关系」, 『从语义信息到类型比较』(史有为主编), 北京语言文化大学出版社。
- 徐烈炯・刘丹青 2007. 『话题的结构与功能』, 上海教育出版社。
- 杨成凯 2001. 「汉语句子的主语和话题」『从语义信息到类型比较』(史有为主编), 北京语言文化大学出版社。

The Preposed Object Structure of “醒世姻縁伝”

Hiroaki KIMURA

Department of International Studies, Faculty of Human Science, University of East Asia

Abstract

The basic Chinese word order is “S+V+O”, but we can prepose direct object to the position in front of verbs in some cases. The property of preposed objects is related with definiteness of noun phrases, and these property is also related with transitivity of verbs.

In Kimura2017, I investigated the property of preposed Object and transitivity of verbs in modern Chinese. In this paper I accumulate data of subject sentences (“O+S+V” type: the object is preposed to the head of the sentence), object-preposed sentences (“S+O+V” type: the object is preposed to the position in front of the verb), and “ba” structure sentences (“S+‘ba’+O+V” type: the object is preposed to the position in front of the verb by preposition “ba”) from early modern Chinese novel “醒世姻縁伝”, comparing with modern Chinese language, and refer to the use of verbs and topicalization.